

- Ⓟ Instrukcja obsługi  
elektronicznej piły wdlużnej
- ⓇⓄ Instrucţiuni de folosire  
Ferăstrău electronic coadă-de-şoarece
- ⓇⓊⓈ Инструкция по эксплуатации  
электронной узкой прорезной пилы

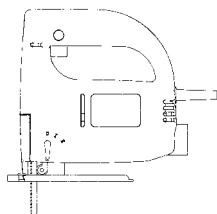
**Einhell**<sup>®</sup>  
**bavaria**

5

**CE**

Art.-Nr.: 43.206.05

I.-Nr.: 01021

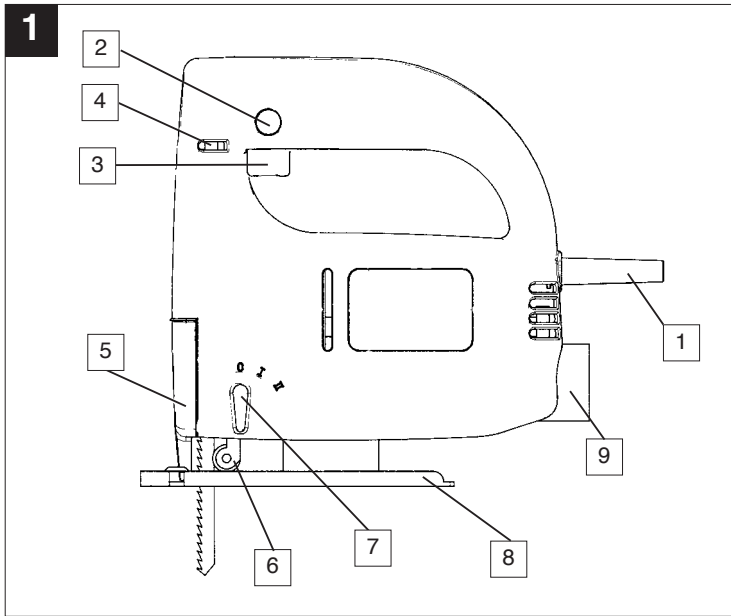


**BPS 520E**



- Ⓟ **Przed montażem i uruchomieniem urządzenia proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi**
- Ⓝ **Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de funcționare înainte de montare și punerea în funcțiune.**
- Ⓝ **Перед проведением монтажа и началом эксплуатации, пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с настоящей инструкцией**

Ⓟ strona	4 - 6
Ⓝ Pagina	7 - 9
Ⓝ страница	10 - 12



PL

**Opis**

1. kabel sieciowy
2. guzik nastawczy
3. włącznik/wyłącznik
4. śruba radełkowana do regulowania ilości obrotów
5. ochraniacz widoczności
6. walek przewodniczy
7. ustawiany but pily
8. przełącznik suwu wahadlowego
9. odsysacz wirów

**Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom**

Bezpieczna praca sprzętem bez wypadków gwarantowana jest tylko wtedy, gdy będziecie Państwo używać sprzęt zgodnie ze wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa oraz po dokładnym przeczytaniu wskazówek opisanych w instrukcji obsługi.

- Przed użyciem proszę skontrolować sprzęt, kabel oraz wtyczkę. Proszę postugiwać się wyłącznie nieuszkodzonym sprzętem, który funkcjonuje bez zarzutu. Uszkodzone części muszą zostać natychmiast wymienione przez fachowego elektryka.
- Przed każdą pracą przy maszynie, przed każdą wymianą narzędzi oraz w stanie spoczynku maszyny proszę za każdym razem wyjmować z wtyczkę gniazdka.
- Aby zapobiec uszkodzeniu kabla sieciowego, proszę go zawsze trzymać z tyłu maszyny.
- Podczas pracy na dworze wolno używać tylko przedłużaczy dopuszczonych do pracy na zewnątrz. Przedłużacze te muszą posiadać średnicę co najmniej 1,5 mm. Złącza wtykowe muszą być opatrzone kontaktami ochronnymi oraz być zabezpieczone przed pryskającą wodą.
- Proszę przechowywać narzędzia w bezpiecznym miejscu poza zasięgiem dzieci.
- Podczas szlifowania, szcztokowania i przecinania proszę nosić okulary i rękawice ochronne, ochraniacze słuchu oraz przy pracach, podczas których wydzielany jest nadmiernie pył, maskę przeciwpyłową.
- Proszę nie zostawiać kluczy włożonych do urządzenia. Przed włączeniem sprzętu proszę sprawdzić, czy zostały wyjęte klucze oraz narzędzia nastawcze.
- Przedmiot, który ma być obrabiany, proszę zabezpieczyć przed wyslizgnięciem się (dobrze zamocować).
- Przy obróbce (przecinaniu i szlifowaniu) kamienia proszę używać odsysacz pyłu. Odsysacz pyłu musi nadawać się do odsysania pyłu kamiennego.
- Nie wolno obrabiać materiałów zawierających azbest. Proszę przestrzegać przepisów BHP (VBG 119).
- Proszę używać tylko oryginalnych części zamiennych.
- Naprawy wolno przeprowadzać tylko wykwalifikowanemu elektrykowi.
- Hałas na stanowisku pracy może przekraczać 85 db (A). W takim wypadku obsługujący urządzenie musi stosować środki ochronne. Hałas powodowany przez opisane urządzenia o napędzie elektrycznym został zmierzony według kryteriów IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 Teil 21, NFS 31-031 (84/537/EWG).
- Proszę obsługując maszynę pewnie stać i unikać nienaturalnej postawy.
- Proszę nie wystawiać narzędzi o napędzie elektrycznym na deszcz, dym ani nie używać ich w wilgotnym otoczeniu lub blisko płynów łatwopalnych.
- Proszę nie ciągnąć narzędzi o napędzie elektrycznym za kabel. Kabel sieciowy proszę chronić przed uszkodzeniami, które mogą zostać spowodowane olejem, rozpuszczalnikami i chemikaliami. Narzędzia o napędzie elektrycznym nie wolno nosić trzymając je za kabel.
- Na stanowisku pracy proszę zawsze utrzymywać porządek.
- Proszę się upewnić, czy podczas podłączania do sieci jest wyłączony włącznik.
- Proszę nosić odpowiednie ubranie robocze. Proszę nie zakładać białego ubrania ani nie nosić na sobie żadnej biżuterii. Długie włosy muszą być schowane pod siateczką.
- Dla własnego bezpieczeństwa proszę używać tylko akcesoriów i dodatkowego osprzętu wyprodukowanego przez producenta tego urządzenia.
- Proszę używać tylko ostrych, nieuszkodzonych brzeszczotów pily. Wykrzywione i mające rysy brzeszczoty proszę bezzwłocznie wymienić.
- Po wyłączeniu sprzętu proszę nie zdejmować brzeszczota pily, wypychając go z boku.
- Proszę zwracać uwagę na równomierny posuw, ponieważ zmniejsza to ryzyko wypadku i przedłuża żywot brzeszczota oraz pily.
- Przed każdym uruchomieniem pily proszę wsunąć na dół przezroczystą osłonę, aby zapobiec wyrzuceniu w górę wirów i drzazg.
- Sprzęt można przecierać tylko lekko wilgotną szmatką. Proszę nie używać do czyszczenia żadnych agresywnych środków.
- Proszę sprawdzić, czy sprzęt funkcjonuje bez zarzutu. Jeśli wystąpią jakies problemy, proszę skontrolować sprzęt przez fachowca. Wszelkie

naprawy i prace pielęgnacyjne mogą być przeprowadzane wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka lub przez ISC GmbH (ISC Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością).

- Liczba emitowanych dźwięków ustalona została według kryteriów ISO 5349.

## Instrukcja obsługi elektronicznej piły wzdłużnej

### ZASTOSOWANIE

Piła wzdłużna nadaje się do przepiłowywania drewna, żelaza, metali kolorowych oraz tworzyw sztucznych przy użyciu odpowiednich brzeszczotów.

### URUCHOMIENIE

#### Uruchomienie maszyny na krótki moment (rys.2)

**Włączenie:** Przycisnąć guzik, który służy zarazem jako włącznik i wyłącznik

**Wyłączenie:** Puścić guzik, służący zarazem jako włącznik i wyłącznik

#### Uruchomienie maszyny na dłuższy czas pracy

**Włączyć:** Przycisnąć guzik, służący jednocześnie jako włącznik i wyłącznik i w stanie przyciśniętym unieruchomić go przyciskiem unieruchamiającym

**Wyłączyć:** Przycisnąć i puścić guzik, służący jednocześnie jako włącznik i wyłącznik

#### Elektroniczne ustawienie wstępnej liczby obrotów (rys.3)

Liczbę obrotów można ustawić wstępnie za pomocą regulatora liczby obrotów. Proszę przekręcić regulator liczby obrotów w kierunku PLUS w celu powiększenia liczby obrotów. Aby zmniejszyć liczbę obrotów, proszę przekręcić regulator w kierunku MINUS. Odpowiednia liczba skoków zależy od danego tworzywa oraz warunków pracy.

Ogólne przepisy dotyczące prędkości cięcia podczas obróbki wiórowej obowiązują również i tutaj.

#### Wymiana brzeszczota piły (rys.1)

Przed każdą wymianą brzeszczota piły proszę wyłączyć piłę i wyciągnąć kabel z sieci. Załączonym sześciokątnym kluczem wewnętrznym proszę odkręcić śruby suwaka (rys.1). Proszę wsunąć brzeszczot piły w rowek pomiędzy pręt wyciągowy i strzemiączko aż do oporu. Załączonym kluczem sześciokątnym proszę mocno dokręcić śrubę. Zęby piły muszą znajdować się w kierunku

cięcia. Proszę zwrócić uwagę, aby brzeszczot piły był obsadzony w rowku prowadzącym suwaka i krążka biegowego.

#### Regulacja buta piły

(Cięcie pod kątem i pilowanie blisko krawędzi, rys.4) W celu cięcia pod kątem i cięcia skośnego można, po odkręceniu znajdującej się pod spodem śruby, obrócić but piły aż do 45 stopni. Kąty wynoszące 15, 30 i 45 stopni zaznaczone są kreskami. Możliwe jest również ustawienie kąta cięcia znajdującego się pomiędzy zaznaczonymi stopniami kątowymi.

Aby ustawić kąt cięcia proszę poluzować śrubę (rys.4) do takiego stopnia, żeby but piły dał się jeszcze akurat przesunąć. Proszę ustawić żądany kąt i przykręcić z powrotem mocno śrubę.

W celu pilowania aż do krawędzi but piły może zostać przesunięty do tyłu. Proszę odkręcić śrubę znajdującą się pod spodem (rys.4) i przesunąć but piły do tyłu. Następnie proszę przykręcić z powrotem śrubę.

#### Odsysanie pyłu

Piła posiada wejście, do którego można przyłączyć odsysacz pyłu. Do otworu odsysającego znajdującego się na tylnym końcu otwornicy można podłączyć każdy odsysacz pyłu. Jeśli potrzebują Państwo specjalnego adapteru, proszę skontaktować się z producentem Państwa odsysacza.

#### DANE TECHNICZNE

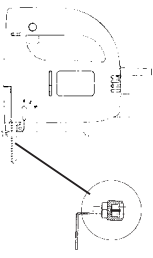
Napięcie sieci:	230 V - 50 Hz
Pobór mocy:	520 W
Liczba skoków:	500-3000/min
Wysokość skoku:	16 mm
Głębokość cięcia drewna:	65 mm
Głębokość cięcia tworzyw sztucznych:	20 mm
Głębokość cięcia żelaza:	8 mm
Cięcie pod kątem:	do 45 stopni (z lewej i z prawej strony)
Poziom ciśnienia akustycznego:	86,2 db (A)
Poziom mocy akustycznej LWA:	99,2 db (A)
Wibracje aw:	6,7 m/s <sup>2</sup>
Posiada izolację ochronną	
Waga:	2,1 kg

**PL**

**1** Wymiana brzeszczota piły

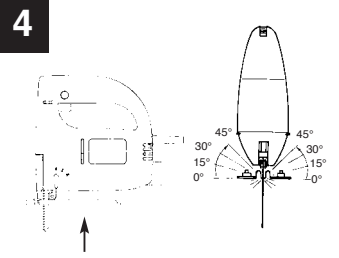
Brzeszczot piły wsunąć w suwak aż do oporu i dokręcić śruby.

**Uwaga:** Proszę skontrolować, czy piła napewno znajduje się w rowku krążka biegowego i suwaka.



Odczepienie brzeszczota piły:  
Przekręcić śrubę w lewym kierunku

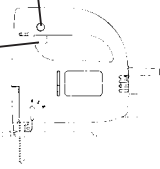
**4**



Poprzez poluzowanie śruby but piły można ustawić w prawym i lewym kierunku nawet pod kątem 45 stopni.

**2** przycisk unieruchamiający

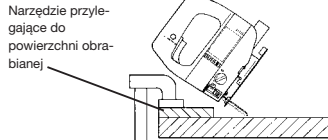
Włącznik/  
wyłącznik



Włączyć: Przcisnąć guzik, służący jednocześnie jak włącznik i wyłącznik  
 Uruchomienie na dłuższy czas pracy: Unieruchomić guzik, służący jednocześnie jako włącznik i wyłącznik przyciskiem unieruchamiającym  
 Wyłączyć: Przcisnąć i puścić guzik, służący zarazem jako włącznik i wyłącznik

**5** Przynianie formowanych płyt paździerzowych

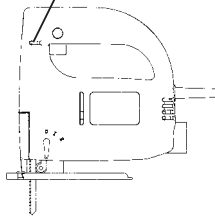
1. Proszę stosować dokładny brzeszczot piły
2. But piły proszę przyłożyć z tej strony, gdzie płyta nie jest pokryta fornirem
3. Proszę nie za mocno posuwać pilę do przodu



Narzędzie przylegające do powierzchni obrabianej

Cięcie kieszonek: Tylko w płytach paździerzowych i drewnie bez uprzedniego wiercenia. Proszę mocno przycisnąć pilę do narzędzia przylegającego do obrabianej powierzchni i przesuwając ją powoli w kierunku cięcia.

**3** Poprzez kręcenie regulatora liczby obrotów powiększa się liczba skoków.



## Descriere

- 1 Cablu de rețea
- 2 Buton de fixare
- 3 Comutatorul de pornire / oprire
- 4 Șurub zimțuit pentru reglarea turației
- 5 Dispozitiv de protecție vizuală
- 6 Rolă de ghidare
- 7 Comutator pentru cursa de oscilare
- 8 Talpa reglabilă a ferăstrăului
- 9 Aspirația așchilor

## Îndrumări generale de siguranță și de protecție împotriva accidentelor

Un lucru lipsit de accidente și pericole este garantat numai dacă dumneavoastră citiți complet îndrumările de siguranță și instrucțiunile de funcționare și respectați îndrumările conținutului lor.

- Controlați aparatul și cablurile de racordare și fișa înainte de utilizarea aparatului. Lucrați numai cu un aparat lipsit de deteriorări și care este într-o stare bună de funcționare. Piesele deteriorate trebuie înlocuite imediat de către un electrician specialist.
- Înaintea tuturor lucrărilor la mașină, înaintea fiecărei schimbări a uneltelor și în cazul neutilizării scoateți fișa de rețea din priză.
- Pentru a evita deteriorări ale cablului de rețea, poziționați cablul de rețea întotdeauna în spatele mașinii.
- În cazul lucrului în aer liber, trebuie folosite numai cabluri prelungitoare autorizate pentru acest lucru. Cablurile prelungitoare utilizate trebuie să prezinte o secțiune minimă de 1,5 mm. Legăturile de contact trebuie să prezinte contacte de protecție și să fie protejate împotriva stropirii cu apă.
- Păstrați uneltele în siguranță și nu la îndemâna copiilor.
- Purtați întotdeauna la șlefuire, periere sau tăiere ochelari de protecție, mănuși de protecție și un dispozitiv de protecție acustic iar în cazul lucrărilor cu emiteri de praf purtați o mască de protecție a respirației.
- Nu lăsați fixată în mașină nici o cheie. Controlați înainte de conectare dacă cheile și uneltele de reglare au fost îndepărtate.
- Asigurați piesa de prelucrat împotriva alunecării (strângeți).
- În cazul prelucrării (tăiere și șlefuire) de pietre trebuie utilizat un dispozitiv de aspirare a prafului. Dispozitivul de aspirare a prafului trebuie să fie autorizat pentru aspirarea prafului de piatră.
- **Nu au voie să fie prelucrate materialele care conțin azbest.** Respectați dispozițiile de prevenire a accidentelor (VBG 119) ale asociației profesionale.
  - Utilizați numai piese de schimb originale.
  - Reparațiile au voie să fie efectuate numai de către un electrician specialist.
  - Producerea de zgomot la locul de muncă poate depăși 85 db (A). În acest caz sunt necesare măsuri de protecție acustice pentru persoana care deservește mașina. Zgomotul produs de această unealtă electrică se măsoară conform IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 partea 21, NFS 31-031 (84/537/CEE).
  - Aveți în vedere o poziție sigură. Evitați poziții anormale ale corpului.
  - Nu lăsați mașina dumneavoastră electrică în ploaie. Nu utilizați unelte electrice în medii înconjurătoare umede și nici în apropiere de lichide inflamabile.
  - Nu duceți unealta electrică ținând-o de cablul de rețea. Protejați cablul de rețea împotriva deteriorărilor produse de ulei, soluții dizolvante sau muchii ascuțite. Nu țineți unealta electrică de cablu.
  - Păstrați în ordine zona dumneavoastră de lucru.
  - Asigurați-vă că comutatorul este pe poziția oprit când faceți racordul la rețeaua de curent.
  - Purtați lucruri de îmbrăcăminte pentru muncă corespunzătoare. Nu purtați lucruri de îmbrăcăminte largi și nici bijuterii. În cazul părului lung purtați un fileu pentru păr.
  - Utilizați pentru securitatea dumneavoastră proprie numai accesorii și aparate auxiliare ale producătorului de unelte.
  - Utilizați numai pânze de ferăstrău ascuțite și în stare bună de funcționare. Înlocuiți imediat pânzele de ferăstrău îndoit și cu fisuri.
  - Nu frânați pânza de ferăstrău după deconectare prin contraapăsare laterală.
  - Aveți în vedere un avans regulat, care să împiedice pericolul de accidentare și care să prelungească durata de exploatare a pânzei de ferăstrău și a ferăstrăului coadă-de-șoarece.
  - Împingeți în jos înaintea fiecărei puneri în funcționare a ferăstrăului coadă-de-șoarece dispozitivul de protecție vizuală, pentru a împiedica aruncarea în afară de șpanuri și așchii.
  - Curățați unealta dumneavoastră numai cu un material textil umed. Nu utilizați la curățare substanțe de curățat agresive.
  - Controlați unealta dumneavoastră dacă funcționează corect. În cazul în care funcțiunea este deranjată, lăsați unealta dumneavoastră să fie controlată. Toate lucrările de reparare și inspecție trebuie executate numai de un electrician specialist sau de societatea ISC GmbH.
  - Osclățiile emise au fost stabilite conform ISO 5349.

**RO****Instrucțiuni de funcționare pentru ferăstrăul electronic coadă-de-șoarece****Utilizare**

Ferăstrăul coadă-de-șoarece este destinat tăierii de lemn, metale neferoase și materiale plastice prin utilizarea unei pânze de ferăstrău corespunzătoare.

**PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE****Conectare de moment** (fig. 2)

Conectarea: apăsați comutatorul de pornire / oprire

Deconectare: lăsați liber comutatorul de pornire / oprire

**Conectare continuă**

Conectarea: apăsați comutatorul de pornire / oprire și blocați-l în stare apăsată cu butonul de fixare

Deconectarea: apăsați comutatorul de pornire / oprire și lăsați-l apoi liber

**Preselecția electronică a turației** (fig. 3)

Cu ajutorul regulatorului de turație se poate preregla turația dorită. Rotiți regulatorul de turație în direcția Plus pentru a mări turația și rotiți regulatorul de turație în direcția Minus pentru a micșora turația. Numărul de curse potrivit depinde de materialul respectiv și de condițiile de lucru.

Regulele generale pentru viteza de tăiere în cazul lucrărilor de așchiere și aici valabile.

**Schimbarea pânzei de ferăstrău** (fig. 1)

Înainte de toate lucrărilor și a schimbării pânzei de ferăstrău, deconectați ferăstrăul coadă-de-șoarece și scoateți fișa de rețea din priză.

Slăbiți cu cheia cu locaș hexagonal alăturată șurubul de la tachet (fig. 1). Împingeți pânza de ferăstrău în canelura de ghidare, între tija de cursă și brida de reținere. Strângeți șurubul cu cheia cu locaș hexagonal alăturată. Dantura pânzei de ferăstrău trebuie să arate în direcția de tăiere. Aveți în vedere ca pânza de ferăstrău să fie bine poziționată în canelura de ghidare a tachetului și a rolei de conducere.

**Reglarea talpei ferăstrăului**

(tăiere oblică pentru îmbinare în colț și tăiere în apropiere de margine, fig. 4)

Pentru tăierea oblică pentru îmbinare în colț și secționări oblice, talpa ferăstrăului poate fi rotită în

ambele părți cu până la 45°, după slăbirea șurubului de pe partea inferioară. Unghiurile sunt indicate cu lunii de marcare de 15°, 30° și 45°. Deasemeni este posibilă fără probleme o reglare între gradele de unghi marcate.

Pentru reglarea unghiului de tăiere slăbiți șurubul (fig. 4) până când talpa ferăstrăului poate fi încă deplasată. Fixați unghiul dorit și strângeți din nou șurubul.

Pentru tăierea până la margine, talpa ferăstrăului poate fi deplasată în spate. Slăbiți pentru aceasta șurubul de pe partea inferioară (fig. 4) și împingeți talpa ferăstrăului în spate. Strângeți apoi din nou șurubul.

**Aspirația prafului**

Ferăstrăul coadă-de-șoarece este echipat cu un racord pentru aspirator. Orice aspirator poate fi racordat la deschiderea de aspirare la capătul din spate al ferăstrăului coadă-de-șoarece. În cazul în care aveți nevoie pentru aceasta de un dispozitiv special de adaptare, vă rugăm să luați contact cu producătorul aspiratorului dumneavoastră.

**DATE TEHNICE:**

Tensiune nominală:	230 V - 50 Hz
Puterea:	520 W
Numărul de curse:	500-3000/min.
Înălțimea cursei:	16 mm
Adâncimea de tăiere în lemn:	65 mm
Adâncimea de tăiere în material plastic:	20 mm
Adâncimea de tăiere în fier:	8 mm
Tăiere oblică ptr. îmbinarea în colț:	Până la 45° (stânga și dreapta)
Nivelul de presiune sonoră LPA:	86,2 dB (A)
Nivelul de putere sonoră LWA:	99,2 dB (A)
Vibrația aw:	6,7 m/s <sup>2</sup>
Cu izolație de protecție	
Greutate:	2,1 kg



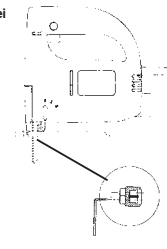
RO

**1 Schimbarea pânzei de ferăstrău**

Introduceți pânza de ferăstrău până la refuz în tachet și strângeți șuruburile.

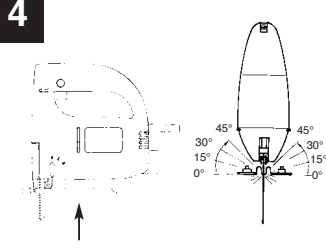
**Atenție:** controlați dacă pânza de ferăstrău este bine poziționată în canalele rolei de conducere și a tachetului.

Slăbirea pânzei de ferăstrău: rotiți șurubul la stânga.



**4**

Prin slăbirea șurubului, talpa ferăstrăului poate fi reglată la stânga sau la dreapta sau în unghi până la 45°.



**2**

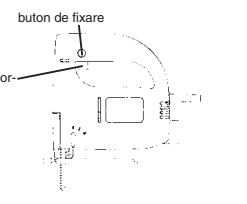
buton de fixare

comutator de pornire / oprire

Conectare: apăsați comutatorul de pornire / oprire

Conectare continuă: fixați comutatorul de pornire / oprire cu butonul de fixare

Deconectare: apăsați comutatorul de pornire / oprire și lăsați-l apoi liber

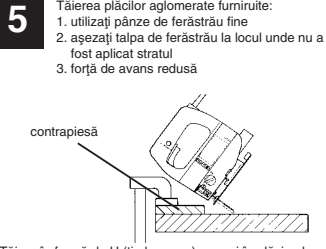


**5** Tăierea plăcilor aglomerate fumiruite:

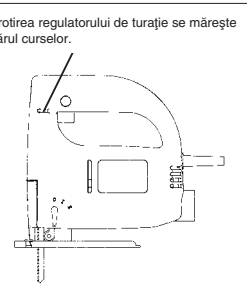
1. utilizați pânze de ferăstrău fine
2. așezați talpa de ferăstrău la locul unde nu a fost aplicat stratul
3. forță de avans redusă

contrapiesă

Tăiere în formă de U (tip buzunar): numai în plăci aglomerate și lemn fără găurire preliminară. Apăsați fix ferăstrăul coadă-de-șoarece pe contrapiesă și înaintați încet în direcția de tăiere.



**3** Prin rotirea regulatorului de turaj se mărește numărul curselor.



**RUS****Описание**

- 1 Электрический шнур для присоединения к сети
- 2 Стопорная кнопка
- 3 Переключатель
- 4 Реулятор числа оборотов
- 5 Предохранительный смотровой щит
- 6 Направляющий ролик
- 7 Переключатель маятниково"о хода
- 8 Перемещаемая опорная плита
- 9 Отсос стружки

**Общие указания по технике безопасности и предохранению от несчастных случаев**

Безаварийная и безопасная работа инструмента может быть обеспечена лишь при полном соблюдении данных указаний по технике безопасности.

- Перед каждой эксплуатацией рекомендуется производить контроль электрическо"о шнура и штепсельной вилки. Эксплуатация разрешается лишь при наличии безупречно"о состояния инструмента. Замену поврежденных частей следует немедленно поручать электротехнику.
- При проведении на инструменте любо"о вида работ, замены дефектных частей и по окончании эксплуатации вилку следует отсоединить от розетки.
- Для предотвращения повреждений на электрошнуре, е"о следует вести подальше от режущей части.
- При работе вне помещения разрешается использование предусмотренных для внешних работ удлинителей. Используемые удлинители должны иметь сечение электрошнура не менее 1,5 мм<sup>2</sup>. Штепсельные соединения должны быть оснащены заземляющими контактами и иметь защиту от брызг" воды.
- Держите инструменты в надежном и недоступном для детей месте.
- Во время шлифования, очистки поверхности от стружек и резки следует носить защитные очки, перчатки и наушники, а при работах с пылевыделением - респиратор.
- Запрещается оставлять ключи в инструменте. Перед началом каждой эксплуатации проверьте инструмент на

отсутствие ключей и установочных приспособлений.

- Для предотвращения скольжения обрабатываемый предмет следует надежно закреплять (зажимать).
- При обработке камня (резка и шлифование) следует применять устройство для отсоса пыли. Устройство для отсоса должно быть допущено для отсоса каменной пыли.
- Запрещается обработка материалов, содержащих асбест. Соблюдайте соответствующие инструкции страховой профессиональной ассоциации по предотвращению несчастных случаев (VBG 119).
- Допускается применение лишь фирменных запасных частей.
- Ремонтные работы разрешается производить исключительно электротехникам.
- Во время работы уровень шума может превысить 85 дБ (А). В таком случае эксплуатационник должен выполнить мероприятия по защите от шума. Шум настояще"о инструмента был измерен со"ласно инструкциям IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 часть 21, NFS 31-031 (84/537/EWG).
- Во время работы примите устойчивое положение. Избе"айте принятие неустойчиво"о положения тела.
- Не разрешается эксплуатация электрическо"о инструмента под дождем. Запрещается эксплуатация инструмента во влажных зонах или в помещениях с высокой влажностью и вблизи горючих жидкостей.
- Запрещается носить инструмент, держа е"о за электрошнур. Предохраняйте инструмент от повреждений в результате контакта с маслом, растворителями и острыми кромками.
- Содержите рабочее место в порядке.
- Перед включением вилки в розетку, убедитесь в том, что инструмент выключен.
- При эксплуатации инструмента носите подходящую рабочую одежду, не носите просторную одежду и украшения. Длинные волосы держите под сеткой для волос.
- Для обеспечения личной безопасности используйте исключительно принадлежности и вспомо"ательные устройства из"отовителя данно"о инструмента.
- Допускается использование лишь остро"о и безупречно"о ножовочно"о полотна. При наличии неровностей и трещин полотно следует немедленно заменить.

- После выключения инструмента запрещается тормозить ножовочное полотно путем бокового касания поверхности полотна.
- Контролируйте равномерность подачи инструмента во время резки, в результате которой уменьшается вероятность несчастных случаев и продлевается срок службы ножовочного полотна и пилы.
- Перед началом эксплуатации узкой прорезной пилы, для предохранения от выброса стружки и щепы, опустите вниз прозрачный смотровой щит.
- Инструмент разрешается очищать только влажной салфеткой. Не допускается применение для очистки абразивных средств.
- Проверяйте инструмент на безупречность функционирования. При обнаружении нарушений сдайте инструмент на проверку. Все работы по техническому обслуживанию и осмотру разрешается проводить электротехникам или фирме «ISC GmbH»
- Величина исходящих колебаний была определена согласно инструкции ISO 5349.

## Инструкция по эксплуатации электронной узкой прорезной пилы

### ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Узкая прорезная пила служит для распиловки древесины, резки металла, цветных металлов и полимерных материалов, применяя соответствующее материалу ножовочное полотно.

### ПУСК В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

#### Мгновенное переключение (Рис. 2)

Включение: Нажать переключатель  
Выключение: Отпустить переключатель

#### Включение на длительный период

Включение: Нажать переключатель и в нажатом состоянии зафиксировать стопорной кнопкой  
Выключение: Нажать и отпустить переключатель

### Электронная установка числа оборотов (Рис. 3)

С помощью регулятора числа оборотов можно произвести предварительную установку числа оборотов. Для большого числа оборотов следует повернуть регулятор в направлении знака «ПЛЮС», для малого - в направлении «МИНУС». Число ходов зависит от обрабатываемого материала и рабочих условий.

Для данной пилы также действуют общие правила по регулировке скорости резки при выполнении режущих работ.

### Замена ножовочного полотна (Рис. 1)

Перед началом всех работ и заменой ножовочного полотна пилу следует выключить и вилку отсоединить от розетки.

С помощью ключа для винтов с внутренним шестигранником открутить винт на ползуне (Рис. 2). Вставить ножовочное полотно до упора в паз, между подъемным стержнем и скобой. Ту сторону затянуть винт ключом. Режущие зубья ножовочного полотна должны быть направлены в направление резки. Следите, чтобы ножовочное полотно находилось в пазу ползуна и направляющего ролика.

### Регулировка опорной плиты

(косая и близкая к кромке резка, Рис. 4)  
Для косой и наклонной резки, можно, после раскручивания винта на нижней стороне, повернуть опорную плиту с обеих сторон на 45°. Углы в 15°, 30° и 45° обозначены метками. Помимо этого можно устанавливать угол между метками.

Для установки угла распиловки следует открутить винт (Рис. 4) настолько, чтобы можно было двинуть опорную плиту. Установить требуемый угол и затянуть винт.

Для резки до конца края опорное полотно можно переместить назад. Для этого открутите на нижней стороне винт (Рис. 4) и подвиньте опорную плиту назад. Снова ту сторону закрутите винт.

### Отсос стружки

узкая прорезная пила оснащена соединением для подключения устройства для отсоса стружки. Любой пылесос может быть

**RUS**

подсоединен к отверстию, расположенному на задней стороне пилы. В том случае, если для подсоединения требуется адаптер, обратитесь к из\*готовителю пылесоса.

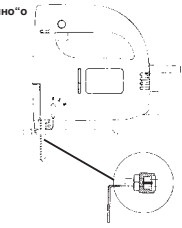
**ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ**

Номинальное напряжение:	230 В - 50 Гц
Потребляемая мощность:	520 Вт
Частота ходов:	500 - 3000/мин.
Высота хода:	16 мм
Глубина распила древесины:	65 мм
Глубина резки полимерно*о материала:	20 мм
Глубина резки железа:	8 мм
Косая резка:	до 45° (слева и справа)
Уровень звуково*о давления:	86,2 дБ (А)
Уровень звуковой мощности:	99,2 дБ (А)
Вибрация a w	6,7 м/с2
Имеет защитную изоляцию	
Вес	2,1 кг

**1**

Замена ножовочно\*о полотна

Ножовочное полотно вставить до упора в ползунок.  
**Внимание:** Проверьте, находится ли ножовочное полотно в выемке между направляющим роликом и ползуном.



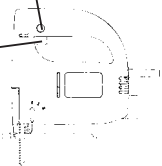
Отпускание ножовочно\*о полотна:  
 Повернуть винт влево.

**2**

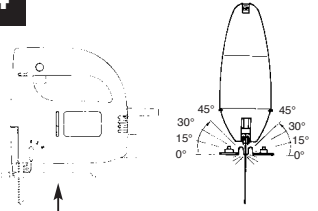
Переключатель

Стопорная кнопка

Включение: Нажать переключатель.  
 Включение на длительный период: Переключатель зафиксировать стопорной кнопкой.  
 Выключение: Нажать и отпустить переключатель.



**4**



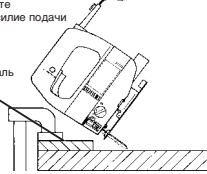
Открутив винт, можно установить опорную плиту влево, право или под у\*лом в 45°.

**5**

Распиловка древесностружечных плит, облицованных шпоном:

1. Использовать ножовочное полотно с мелким зубом.
2. Установить ножовочное полотно на непокрытом шпоном месте
3. Низкое усилие подачи

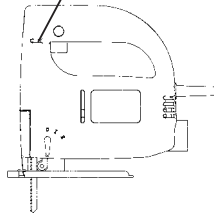
Сопряженная деталь



зарамный разрез: Только на древесностружечных плитах и древесине, без предварительно\*о сверления. Прорезную пилу прижать к детали и медленно продвинуть в направление резки.

**3**

Поворачивая ре\*улятор, возрастает частота хода.



ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- (D)** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
**(GB)** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
**(F)** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
**(NL)** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
**(E)** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
**(P)** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
**(S)** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
**(FIN)** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaisista yhdenmukaisuutta tuotteelle  
**(DK)** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel  
**(RU)** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС  
**(HR)** izjavljuje sljedeću uskladjenost s odredbama i normama EU za artikl.  
**(RO)** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- (TR)** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmeliğindeki ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklar masını sunar.  
**(GR)** δηλώνει την ακόλουθη συμφώνια σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν  
**(I)** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
**(DK)** atstæter følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
**(CZ)** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.  
**(H)** a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
**(SL)** rojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
**(PL)** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
**(SK)** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.  
**(BG)** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.

### Stichsäge BPS 520 E

- 98/37/EG  87/404/EWG  
 73/23/EWG\_93/68/EEC  R&TTED 1999/5/EG  
 97/23/EG  2000/14/EG:  $L_{WM} = \text{dB}; L_{WA} = \text{dB}$   
 $P = \text{kW}$   
 89/336/EWG\_93/68/EEC  95/54/EG:  
 90/396/EWG  97/68/EG:  
 89/686/EWG

EN 60745-1; EN 60745-2-10; EN 55014-1; EN 55014-2;  
EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 02.05.2005

Brunhölzl  
Leiter Produkt-Management

Kary  
Produkt-Management

Art.-Nr.: 43.206.05 I.-Nr.: 01021  
Subject to change without notice

Archivierung: 4320620-32-4155050-E

**® CERTYFIKAT GWARANCJI F**

Okres gwarancji zaczyna się od momentu kupna urządzenia i kończy się po upływie 2 roku. Gwarancja obejmuje wadliwe wykonanie wyrobu oraz wady w materiale lub w funkcjonowaniu urządzenia. Klient nie płaci za potrzebne do usunięcia usterki części zamienne oraz za czas pracy. Producent nie odpowiada za szkody pośrednie. Państwa serwis obsługi klientów

**® Certificat de garanție EINHELL**

Perioada de garanție începe cu data cumpărării și este de 2 an. Garanția este valabilă pentru execuții defectuoase sau pentru defecte de material sau funcționale. Piese de schimb necesare pentru aceasta și timpul de lucru necesar nu vor fi facturate. Nu se preia nici o garanție pentru pagube ulterioare. Partenerul dumneavoastră pentru deservirea cli-

**® Гарантийное удостоверение**

Гарантийный срок начинается со дня покупки и составляет 2 год. В объем гарантии входит неудовлетворительное исполнение, дефекты материала или функциональные дефекты. На требуемые для этого запасные части и затраченное рабочее время счет не выставляется. Никакой гарантии для косвенных убытков. Ваш партнер по сервисному обслуживанию


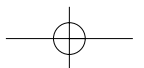





## GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen zwei Jahre Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

**Ausschluss:** Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden. Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0190-145 048 (62 Ct/Min.) · Telefax 0 99 51-26 10 und 52 50  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>



- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- D** ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
**D-94405 Landau/Isar**  
 Tel. (0190) 145 048, Fax (09951) 2610 u. 5250
- A** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.  
 Mühlgasse 1  
**A-2353 Guntramsdorf**  
 Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- CH** Fubag International  
 St. Gallerstraße 182  
**CH-8405 Winterthur**  
 Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- GB** Einhell UK Ltd  
 Morpeth Wharf  
 Twelve Quays  
 Birkenhead, Wirral  
**CH 41 1NG**  
 Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- F** Pour toutes informations ou service après  
 vente, merci de prendre contact avec votre  
 revendeur.
- NL** Einhell Benelux  
 Veldsteen 44  
**NL-4815 PK Breda**  
 Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- B** Einhell Benelux  
 Veldsteen 44  
**NL-4815 PK Breda**  
 Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- E** Comercial Einhell S.A.  
 Antonio Cabezon, N° 83 Planta 3a  
**E-28034 Fuencarral Madrid**  
 Tel. 91 7294888, Fax 91 3581500
- P** Einhell Iberica  
 Rua da Aldeia, 225 Apartado 2100  
**P-4405-017 Arcozelo VNG**  
 Tel. 022 0917500 Fax 022 0917527
- I** Einhell Italia s.r.l.  
 Via Marconi, 16  
**I-22070 Beregazzo (Co)**  
 Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- DK** Einhell Skandinavien  
 Bergsoevej 36  
**DK-8600 Silkeborg**  
 Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- FIN** Sähkötalo Harju OY  
 Korjaamokatu 2  
 FIN-33840 Tampere  
 Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- PL** Einhell Polska sp. Z.o.o.  
 Ul. Miedzyleska 2-6  
**PL-50-554 Wroclaw**  
 Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- H** Einhell Hungaria Ltd.  
 Vajda Peter u. 12  
**H 1089 Budapest**  
 Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179
- TR** Semak  
 makina ticaret ve sanayi ltd. sti.  
 Altay Cesme Mah. Yasemin Sok. No: 19  
**TR 34843 Maltepe - Istanbul**  
 Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- RO** Novatech S.R.L.  
 Bd.Lasar Catargiu 24-26  
 S.C. A Ap. 9 Sector 1  
**RO 75 121 Bucharest**  
 Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- CZ** Poker Plus S.R.O.  
 Areal Vu Bechovice  
 Budava 10B  
**CZ-19011 Praha - Bechovice 911**  
**Tel.+Fax 02579 10204**
- BG** Einhell Bulgarien  
 34 A, Stefan Stambolov Str.  
 Apt. 4  
**BG 9000 Varna**  
 Tel. 052 605254, Fax 052 605822
- SL** Luma Trading d.o.o.  
 Ljubljanska 39  
**SLO-4000 Kranj**  
 Tel- 064 355330, Fax 064 2355333
- HR** Einhell Croatia d.o.o.  
 Velika Ves 2  
**HR 49224 Lepajci**  
 Tel 049/342 444, Fax 049 342-392
- YU** MP Trading d.o.o.  
 Cika Ljubina 8/IV  
**YU 11000 Beograd**
- GR** An. Mavrofidopoulos S.A.  
 Technical & Commercial company  
 12, Papastratou & Asklipiou Str.  
**GR 18545 Piräus**  
 Tel 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- RUS** Bermas  
 Altufyevskoye shosse, 2A  
**RUS 127273 Moscow**  
 Tel 095 3639580, Fax 095 3639581